



Юрий Б. Норштейн Мэги Бурк

В прошлые выходные, в День Валентина, мы с четырьмя другими студентами имели возможность совершить путешествие в Нью-Йорк, чтобы увидеть анимацию режиссёра Юрий Норштейн, который сейчас выступает на многих лекций по США. Норштейн снял несколько известных мультфильмов, в первую очередь основанных на сказках. Потому что мы смогли сделать эту поездку, в последнюю ночь, мы увидели два из его наиболее известных произведений: "Ёжик в тумане" и "Сказка сказок".

Первый фильм, "Ёжик в тумане," сильно философский. Хотя его "Сказка сказок" считается лучшим анимационным фильмом в мире, многие считают что "Ёжик в тумане", близкий соперник. Хотя "Ёжик в тумане" настроен на реальности и положение человека в мире, "Сказка сказок" настроен на исследование памяти, в частности, памяти Норштейна о его детстве и о коллективный русский памяти о Великой Отечественной войне.

Лекции Норштейна были проведены в публичной библиотеке Бруклинна. Он начал с проверкой четырех из его фильмов, "Лиса и заяц" "Цапля и Журавль" "Ежик в тумане" и "Сказка сказок". После маленького



вступления, он нам позволил увидеть его последний проект, над которым он работает почти 30 лет - полнометражная адаптация Гоголя: "Шинель".

Пятнадцать минут которые мы увидели еще не имели звука, но анимация была красивая - тщательная и подробная. Снимки фильма потребовали так много времени, что после падения Советского Союза, у Норштейна нет денег чтобы его закончить. Он на самом деле собирает деньги для своего фильма через эти лекции. У нас есть большая надежда что он скоро закончит этот фильм.

Известных
Мультфильмов-
Famous Cartoons
Первую очередь
основанных-
Primarily based on
Вступления-
Introduction
Звука-
Sound
Тщательная и
подробная-
Very detailed and
precise
Надежда-
Hope



Юрий Норштейн с нашими студентами и Беллой Феликсовной Credit: Anthony Anemone

Зимные Олимпийские Игры, Сочи, Россия 2014



1980 был последний год когда Россия имела Олимпийские игры в Москве. Сочи выиграл 2014 Олимпийские игры вместо Южной Кореи и Салзбург, Австрия. Сейчас Сочи курортный город который находится в юге западе России на черном море, но в прошлом, там воевали Турецкий, Грузинские и Русские войски. Сейчас, Сочи дом для 400,000 жителей и больше чем 100 национальностей. У Сочи есть много спортивно оборудование, например Красная Поляна (лужный курорт) и Ржаная Поляна (бобслей и санный спорт). У Сочи также есть теннисный центр в котором

теннисисты Мария Шарапова и Евгений Александрович Кафельников тренировались. В подготовке для игр, Сочи построил больше спортивно оборудование а также модернизировал городской транспорт. Сейчас спорят о чём будет талисман 2014 Олимпийских игр. Чебурашка, который был текущий талисман для русской команды, или Мишка, от 1980 Олимпийских Игр в Москве. Ещё обсуждают деда мороза, дельфинна, и чайку с пять олимпийских колец. Мне кажется что Чебурашка будет талисманом потому что он уже имеет связь с русской олимпийской командой. Сочи будет выбирать талисман по национальному референдуму в следующем году. Дмитрий Чернышенко, Президент Российской Федерации по Физической Культуре и Спорту, сказал что сейчас все приготовления пока происходят по плану.

Почему Я Заинтересовалась Россией

Тара Каловой

Причин-
Reasons
Фигурное катание-
Figure skating
В конце концов-
In the end



Я решила изучать русский язык из-за многих причин. Меня интересует русская история, русская литература, и разные языки. Однако, я заинтересовалась русской культурой и русским языком по другой причине.

Я всегда любила фигурное катание, и честно говоря, я была фигуристкой до того, как мне было 12 лет. Я помню как я в первый раз смотрела Олимпийские игры в 1994-ом году. Мне очень нравилось смотреть хоккей с папой, он занимался хоккеем когда он был молодой. Но я никогда не видела фигурное катание до того, как я смотрела Олимпийские игры. Я любила русских фигуристов Екатерину Гордееву и Сергея Гринькова, которые

выступали в категории парного катания и выиграли золотую медаль в 1994-ом году. После того как я увидела как они катаются на льду, я заинтересовалась фигурным катанием, и особенно русскими фигуристами.

В детстве, я смотрела все чемпионаты по фигурному катанию каждый год. Мои самые любимые фигуристы всегда были русские. Например, мне очень нравились Алексей Ягудин, Мария Бутырская, Ирина Слуцкая, и Илья Кулик. Я много читала об их жизнях, и поэтому я узнала много о России. Я всегда хотела понимать о чём они говорят когда они ждали результатов, и вот почему русский язык стал для меня очень интересным. Когда мы читали о России и о русской истории в школе, мне было интересно читать об этом, потому что я уже интересовалась Россией. В конце концов, когда я начала учиться в колледже, я решила изучать русский язык из-за того что я всегда любила его.

В этом году, много хороших русских фигуристов будут выступать на Олимпийских играх, например, Евгений Плющенко и Ксения Макарова. Вы тоже должны смотреть всех русских спортсменов на Олимпийских играх!

Lauren Menzer

“Are ya’ll still selling tickets at the door?” I’m not sure why I said “ya’ll”. I never say “ya’ll”. I’m from south Florida, not Dallas, Texas. As soon as the words escaped my mouth I knew I was about to get a few strange looks. The fifteen Russians in line in front of me simultaneously turned to stare at me as if I were an alien. Surely, they must have thought I was in the wrong place, but I wasn’t. It was the evening of November 17th, and a friend (and fellow Russian 101 student) and I had just driven to downtown Richmond to see the Russian rock band Mumiy Troll (Мумий Троль). It was one of the most entertaining evenings I’ve had since I’ve been at William and Mary, and it certainly gave me a few funny stories to share when we were back in Williamsburg.

I am an awful driver. The trip to Richmond allowed me the opportunity to illustrate this unfortunate fact to my friends in the car; I was also offered a chance to learn some very important driving lessons: 1) Don’t try to eat while driving. 2) Make sure that your GPS is louder than both the car stereo and the conversation. 3) Most importantly, do *not* go the wrong way down one-way streets in downtown Richmond. Thankfully, we got to the concert completely unharmed and spent about fifteen minutes trying to figure out the parking meter device. I was panicked that we would be late for the concert; we’d arrived about ten minutes after ten. I now know that the combination of opening bands and Mumiy Troll’s fashionably late en-

trance provides at least two hours of free time before their performance, so we actually arrived quite early.

We watched the people around us from our booth in the smoky club. Literally *everyone* was wearing a leather jacket. The women all had high-heeled boots and perfect makeup; we felt pretty underdressed in jeans and t-shirts. We listened carefully for words and phrases we recognized: “Здравствуй”, “Привет”, “Как дела”, and “Хорошо”, giggling excitedly every time we recognized something, earning us even more weird looks. After about an hour and a half of awkwardly observing the Russians’ interactions a fellow William and Mary student found us and told us he had arrived with the Prokhorovs’ group.

After midnight Mumiy Troll came out onto the stage. Having no idea what style of music to expect, we were pleasantly surprised at what we heard. The band sounded like a combination of U2 and Bon Jovi, and there was a great beat. My favorite song was Vladivostok 2000; my friend’s favorite was Музыкант, which we figured out meant musician. For the most part, though, we were unable to translate the lyrics not that that stopped us from dancing and singing along as if we’d grown up listening to Mumiy Troll! The band was absolutely wonderful, and as soon as we got home, we all got onto iTunes and began downloading music. It remains one of the best nights I’ve had since I’ve been at William and Mary!



Добрый Чебурашка

Аманда Дерринджер

Добрый Чебурашка,
Я помню как я познакомилась с тобой. Я влюбилась в тебя с первой встречи! Но у меня была сердечная боль когда я увидела как ты жил!
Тебя украли из твоего дома. Ты был попал в новый город , где ты не знал никого, и где у тебя не было ни дома ни работы. У тебя даже не было друзей! В общем, твоя жизнь трудная. К сожалению, ты сейчас живёшь в телефонной будке и работаешь в витрине магазина. Я знаю что ты хотел работать в зоопарке. Как обидно слышать что тебе нельзя там работать!
Несмотря на то что мы никогда не встречались, я думаю что ты очень симпатичный. Я улыбаюсь когда я думаю о твоих огромных глазах, пушистых волосах, и больших ушах. Я так рада когда я слышу твой голос! Ты маленького роста но это

прекрасно, мне нравится то что у тебя полная фигура. Ты очень симпатичный и я хочу чтобы мы встретились
Если бы мы встретились, то тебе не нужно было бы жить в будке, мы жили бы вместе на даче. Ты мог бы управлять своим зоопарком, и я готовила бы апельсины каждый день.
Короче говоря, я так хочу встретиться с тобой! К этому моменту, ты думаешь «откуда мне знать, что это ты?». Я не думаю что тебе будет трудно меня узнать. Я нормальная девушка среднего роста. У меня типичные глаза и волосы. У меня типичная фигура. Мне нравятся хорошие вещи. У меня нет татуировок, веснушек, родинок, или шрамов. У меня тёмная кожа. Когда мы встретимся, пожалуйста поприветствуй меня. Сейчас твоя подача.
До тех пор,
Твоя



Влюбилась-
Fell in Love
Сердечная боль-
Heart break
Пушистых волосах-
Fluffy hair
Будтке-
Telephone booth
Среднего роста-
Average height
Татуировок-
Tattoos
Веснушек-
Freckles
Родинок-
Birthmarks
Шрамов-
Scars

A Russian Perspective

Emily Pehrsson

Valentina Moshnikova is a freshman at the College of William and Mary. She grew up in Russia and immigrated to the United States in 2004. In the following interview, she shares her experiences in the United States and Russia, and provides some advice for the students traveling to St. Petersburg this summer.

I: When did you move to the United States from Russia? Was it the first time you saw the United States?

M: Five and a half years ago. Yes, it was the first time I saw the US.

I: What was it like when you saw the United States for the first time? Does any specific thing stand out in your memory?

M: [laughs] No tall buildings! There were only a few in Washington. Then I went down to Charlottesville [VA], with none at all. It was all very flat.

I: What is your favorite thing about Russia?

M: Nature. We lived in a very small town, there were woods all around. We would always walk around in them and play in them. It was like a playground.

I: What is some advice you would give to Ameri-

can students visiting Russia for the first time?

M: To be honest, don't flash all the expensive stuff you have, like all the iPods and stuff. People there will think you're showing off.

I: Is there anything else about Russian culture or society that you would like to share?

M: We don't have bears walking in the streets like some people think!



"Morning in a Pine Forest"- Ivan Shishkin

Source: Wikipedia Commons

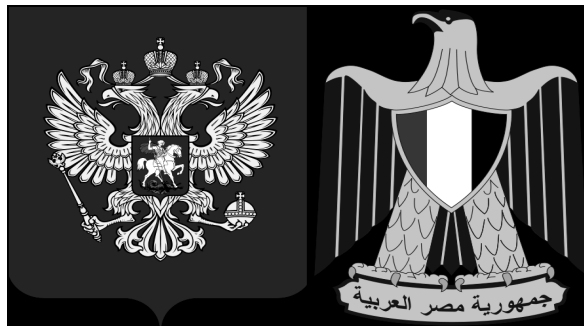
Русский В Неожиданных Местах

Катя Филэпс

Моя мама из Египта и у меня есть много родственников в Каиро. В прошлом году мы туда ездили чтобы их поведать! Все мои родственники говорят на арабском и несколько даже говорят на английском. Это был первый визит после как я начала изучать русский язык, и я увидела что они используют много русских слов в своей речи! Например, когда они говорят о вечеринке или клуббе, они используют слово «дискотека.» Мне было интересно узнать как это случилось, и после разговора с своей двоюродной сестрой, я узнала историю России и Египта. Между 1950 и 1960 годов, президент египта, Гамаль Абдель Насер, имел тёплые отношения с СССР. Никита Хрущев даже ему дал награду 'Герой Советского Союза'. За это время, много египетских студентов учились в русских университетах и военных школах, в том числе президент Хосни Мубарак. В это время, СССР дал Египту много помощников, и египетское общество получило много влияния от русской культуры и идей. Другой пример, о которово я некогда раньше не думала, это имя моей

мамы: Надя.

После смерти Насера, Египетские отношения с Россией похолодали. Но несмотря на эти политические изменения, египетская культура всё еще демонстрирует влияния СССР. Однако, сейчас существует много больше американских влияний. Эти американские влияний как правило из Голливуда, и они не соответствуют с реальной жизни Америки, но они есть. Я интересуюсь каким образом русский язык влияет на мир.



National Coat of Arms of the Russian Federation (Left) and Coat of Arms of the Arab Republic of Egypt (Right)

Используют-
use
Речи-
Spoken Language
Вечеринке-
Party
Двоюродной
сестрой-
Cousin
Тёплые Отношения-
Warm/Close
Relations
Помощников-
Helpers/assistants
Образом-
Way

<p>Announcements</p>	<h2>Interview with Irina Gnedko</h2> <p>PJ Prather</p>
<p>Staff William Sinnott-Editor-in Chief PJ Prather- English Language Editor Dasha Godunova-Russian Language Editor Lauren Menzer-Staff Writer JP Verheul-Chief Layout Consultant</p>	<p>For this issue of <i>Gazeta</i>, I had the pleasure of sitting down with everyone's favorite Russian House tutor Irina Hniadzko to talk about some of her experiences so far in Williamsburg.</p> <p>Me: When did you first arrive here? Was it your first time in America? Irina: I arrived on August 13 [2009]. Yes, it was my first time here.</p> <p>Me: Was it any different from what you were expecting? Irina: Actually, no. It wasn't different from my expectations because I didn't have any expectations. I have been teaching American students since 2005, and have heard stories of their lives, so I was pretty much ready for what I would find here.</p> <p>Me: Do you have a favorite part of life here in America? Irina: Definitely yes. The open relationships with everyone here is so different from in Russia. In Russia, "hierarchy" is a very real word, especially for foreigners; here, I can open a door and talk to anyone.</p> <p>Me: Have you had any funny or interesting "culture shock" experiences? Irina: I've had it, but it wasn't funny. What shocked me was the kind of food people eat here. It's so unhealthy- the kinds of things that could be eaten once a week or once every two weeks in Russia. But here it's normal. It took me thirty minutes to find oatmeal that was just oatmeal- no Mendeleev's Table inside! No joke!</p> <p>Me: Is there anything in particular you miss about Russia? Irina: Yes, definitely. In Russia, the apartment next door has a grocery store, and your best friend lives two apartments down from that. You go out, and your entire life is around you. Here, if I need, say, rainboots, I must go to Target. But how do I get there? [Me: Hitchhiking!] In Russia, everything is right there. The Mariinsky Theater is 20 minutes from my home in St. Petersburg! Here, you must have everything planned out in a line to have a life- I sometimes feel separated from society. In St. Petersburg, life is everywhere.</p> <p>Me: Do you have any plans for over the summer? Irina: Probably teaching in Pittsburgh. I hope I will do this- I must decide and apply by Spring Break. If not, I will just rest. Either way, I will be fine.</p> <p>Me: Good luck with that. Thank you so much for the interview! Irina: No problem!</p>
<p><i>Gazeta</i>, the only Russian-language newspaper at William & Mary, is written and produced solely by students who have an interest in Russian language and culture. <i>Gazeta's</i> goal is to enhance students' understanding of the Russian language by providing a regular opportunity for them to read and write in Russian, and to provide insight into modern Russian culture and cultural history.</p> <p><i>Gazeta</i> is published monthly with glossed vocabulary, to ensure that second-year students of Russian can read the newspaper without dependence on a dictionary.</p>	<p style="text-align: center;">Announcements</p> <ul style="list-style-type: none"> • Spring 2010 Slavic Honor Society Inductions– Dobro Slovo Honor Society welcomes applicants with the following qualifications: <ul style="list-style-type: none"> - Minimum 2 years study of Slavic languages, literature, culture, or Related subjects with a minimum GPA of 3.5 in a 4.0 system - Minimum overall GPA of 3.0 in a 4.0 system - An active and continuing interest in studying Slavic languages, literature, culture, or related fields <p>For More information please contact Bella Ginzburgsky-Blum, bbginz@wm.edu, 221-2611, Washington Hall 240, Deadline 3/12/10</p> <ul style="list-style-type: none"> • Summer Course Offerings: <ul style="list-style-type: none"> Russian 250: Russian Myths and Legends (GER 4A and 5) 3 credits Film 250: Intro to Film Studies (Ger 5) 4 credits Hist 471C: Contemporary Russia (Hist Coll. Req. & RPSS Writing Req.) • Upcoming Event! The Fabulous Russian Folk Group <i>Золотой Плёс</i> will return to W&M on April 12. • Attention Students who have been to St. Petersburg! Our next issue of <i>Газета</i> will be a special St. Petersburg issue. Any stories, experiences or advice you wish to share with students who are planning to go is welcomed and encouraged. Prospective students are encouraged to submit questions about the city or program to the <i>Газета</i> staff by Sunday March 28, 2010
<p style="text-align: center;">Газета ищет талантливых писателей!</p> <p>Желательно чтобы студенты владеющие русским языком писали статьи по-русски и чтобы все остальные писали по-английски. Писатели могут обсуждать любую тему связанную с русской культурой. Будут вопросы? Свяжитесь по e-mail с ПЖ Прэтер (pjprather@wm.edu).</p> <p>Interested in writing for <i>Gazeta</i>? Contact PJ Prather (pjprather@wm.edu).</p>	